



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 20

ביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון

Объяснение слов «И была Я при
Нем воспитанницей (амон)»



Счет Омера — это «вскармливание» интеллекта: смягчение Гвурот, которое преобразует волю и эмоции животной души, чтобы они могли принять Тору. Внутренняя сторона Торы — это высшее наслаждение Б-га, превосходящее Его волю; оно раскрылось на Синае и нисходит каждый день, когда человек превращает свое «я» (ани) в «ничто» (айн) во время чтения «Шма».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/bamidbar/20/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Счет Омера — это «вскармливание» интеллекта: смягчение Гвурот, которое преобразует волю и эмоции животной души, чтобы они могли принять Тору. Внутренняя сторона Торы — это высшее наслаждение Б-га, превосходящее Его волю; оно раскрылось на Синае и нисходит каждый день, когда человек превращает свое «я» (ани) в «ничто» (айн) во время чтения «Шма».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет слова Торы о самой себе в Мишлей 8:30-31. «Воспитанница» — это Счет Омера, мохин вскармливания, в ходе которого Гвурот смягчаются, подобно тому как кровь становится молоком. Подчинение и преобразование воли и эмоций животной души делает их «очень хорошими» — более сильными, чем качества Б-жественной души, поскольку эмоции коренятся выше интеллекта; этим также объясняется, почему тшува достигает столь высокого уровня. Начиная с седьмого дня Песаха, за сорок четыре дня качества вырастают и становятся сосудом для Торы в Шавуот. «Наслаждение» объясняется через Давида, который назвал законы Б-га «песнями»: как высшая воля, они составляют одну песнь, но при этом стоят бесконечной радости, ведь один «волос» этой воли создает все миры. Давид был наказан, потому что воля — лишь внешняя сторона Торы; ее внутренняя сторона — высшее наслаждение, особое в каждой мицве. Это наслаждение сияло на Синае, когда Б-г говорил с народом «лицом к лицу», после того как Израиль обращал лица к Нему на протяжении семи недель; самопожертвование во время чтения «Шма» низводит его каждый день. Даже душа в состоянии «спиной» вызывает смех наверху, а два «льва» тевеля — это души, чье пробуждение снизу низводит высшее наслаждение.

ПЛАН

- 1 Омер как вскармливание: смягчение Гвурот** ¶11-3
Счет Омера — это мохин вскармливания и смягчение Гвурот, которое наверху происходит благодаря тому, что человек подчиняет и преобразует себя внизу, подобно веревке Яакова. Как кровь становится молоком, так Гвурот становятся Хасадам; воля животной души, обращенная к Б-гу, становится «очень хорошей» — таков внутренний смысл тшувы.
- 2 Почему преобразованные эмоции сильнее** ¶14-5
Эмоции животной души мощнее и коренятся во льве и быке Колесницы: ведь даже в Тикуне эмоции — Зеир Анпин — связаны с Атикой, которая выше интеллекта; утонченные качества Тоу также еще могущественнее. Смягчают их Хасадам.

3 Песах, Омер и Шавуот ¶16–8

Пять Хасадим — это пять дней перед седьмым днем Песаха, в Ацилуте; первый день соответствует интеллекту и сопровождается полным «Галелем», а в седьмой день происходит рождение душ в Брия. За семь недель вырастают семь качеств, каждое из которых включает все семь, и они становятся широким сосудом для Торы — «воспитанницы».

4 Наслаждение — источник всех сил ¶19–13

Раздел 2 вводит понятие «наслаждение» через «песни» Давида. Наслаждение — величайшая сила души; Ор Эйн Соф — источник наслаждений, раскрывающийся в Хохме лишь посредством сильного сокращения, подобно волосу, выходящему из черепа — Кетера (Гулгалты), тогда как заключенное в нем высшее наслаждение находится выше Кетера.

5 Воля и наслаждение в мицвот ¶14–16

Кетер — это 620 столпов света, высшая воля в мицвот; воля — внешнее покрытие (Гулгалта) внутреннего наслаждения (Атика), подобно тому как желание купца служит его удовольствию от прибыли. Хохма получает лишь «волос» воли, однако воля стоит бесконечной радости, ибо один ее волос приводит к возникновению всех миров.

6 Почему Давид был наказан ¶17–18

Давид восхвалял законы как песни, потому что они являются высшей волей, превосходящей даже Ган Эден; но он был наказан, ведь ему следовало восхвалять их внутреннюю сторону — высшее наслаждение, в котором каждая мицва имеет собственное наслаждение и не составляет одной песни.

7 Лицом к лицу и «наслаждение день за днем» ¶19–20

На Синае внутреннее наслаждение раскрылось «лицом к лицу», потому что в течение семи недель Израиль обращал к Б-гу свои лица. Сегодня самопожертвование во время чтения «Шма» превращает ани в айн и каждый день низводит высший Айн — наслаждение Атики.

8 «Играя пред Ним во всякое время» ¶21–23

Раздел 3: бывают два состояния — лицом к лицу, когда правая рука обнимает, и спиной к спине, когда Хасадим сокрыты. Даже в состоянии «спиной» еврей может предать себя Б-гу во время чтения «Шма» и вызвать смех наверху; числовое значение слова сехок равно удвоенному значению слова ор («свет»), выражения мекор хаим («источник жизни») и Ор Эйн Соф.

9 «Играя в тевель арцо» ¶24

Тевель — это дважды арье («лев»): львы Хайот и Офаним; у Израиля же это души Йецира и Асия. Их пробуждение снизу низводит высший смех и наслаждение — корень возвышенного нисхождения, описанного в «Эц Хаим».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мохин вскармливания מוהין דיניקה

Стадия после «рождения», на которой качества растут, подобно тому как младенец растет благодаря вскармливанию. Маамар отождествляет ее со Счетом Омера, когда кровь (Гвурот) превращается в молоко (Хасадим).

Смягчение Гвурот מיתוק הגבורות

Это не устранение сил строгости, а их преобразование — подобно тому, как кислую пищу подслащивают и превращают в лакомство. Наверху это происходит благодаря тому, что человек подчиняет и преобразует собственную животную душу.

Подчинение и преобразование אֲתַכְפִּיא וְאֲתַהַפְכָא

Иткафья — преодоление ситра ахра; итгафха — превращение ее тьмы в свет. И то и другое — смягчение Гвурот в служении человека.

Высшая воля (Гулгалта) רִצּוֹן הָעֲלִיּוֹן / גִּלְגָּלְתָא

Кетер как воля Б-га в мицвот — «череп», покрывающий внутреннее наслаждение. Из одного его «волоса» происходят Хохма и все миры.

Высшее наслаждение (Атика) תַּעֲנוּג הָעֲלִיּוֹן / עֲתִיקָא

Внутренняя сторона воли и Торы, источник наслаждений, называемый Айн. Оно раскрылось на Синае и низводится посредством самоустранения.

От ани к айн אֲנִי - אֵין

Одни и те же буквы: превратить свое «я» в «ничто», то есть устранить ощущение собственного существования (йеш). Прежде всего это происходит благодаря самопожертвованию во время чтения «Шма», которое низводит высшее наслаждение.

Лицом к лицу и спиной פָּנִים בְּפָנִים / אַחֲרָיִים

Меняющиеся состояния Малхут и душ: обращенность к Б-гу всем своим внутренним существом или лишь «спиной». И то и другое называется «игрой».

Смех שְׂחֹק

Раскрытие наслаждения. Числовое значение слова сехок равно удвоенному значению слова ор («свет»), выражения мекор хаим («источник жизни») и Ор Эйн Соф.

Омер как вскармливание: смягчение Гвурот

1 ביאור ע"פ ואהיה אצלו אמן²

Объяснение [стиха]: «И я была при Нем воспитанницей (амон)».

Заголовок указывает на Притчи 8:30, где Тора, говоря о себе как о мудрости, говорит, что была с Б-гом «как воспитанница», «радость день за днем», «играя пред Ним во всякое время». В маамаре эти выражения разбираются одно за другим и связываются с отсчетом Омера и праздником Шавуот.

2 א הנה ענין סה"ע [ספירת העומר] הוא בחי' מוחין דיניקה והוא בחי' מיתוק הגבורות. ונעשה ע"י מיתוק הגבורות באדם שהוא בחינת אתכפ"א ואתהפכא כי הקליפות שרשם בחינת גבורות.

Теперь: Счет Омера относится к уровню мохин периода вскармливания (мохин де-йеника) и представляет собой смягчение гвурот (сдерживающих сил). Оно достигается благодаря смягчению гвурот в человеке — то есть благодаря подчинению и преобразованию (иткафья и итхапха), ибо корень клипот (скорлуп) — в гвурот.

Раздел 1 определяет Счет Омера как ступень «вскармливающего» интеллекта (мохин де-йеника) и как смягчение гвурот — сил сдержанности и строгости. Это смягчение достигается благодаря духовной работе человека, который подчиняет и преобразует себя, поскольку клипот — силы, скрывающие святость, — коренятся в гвурот.

ולכן בחינת לאכפ"א לסט"א [לסטרא אחרא] ולאחפכא מחשוכא לנהורא הוא ענין מיתוק הגבורות, ויעקב חבל נחלתו³ כתיב וכמשל החבל⁴ שראשו אחד קשור למעלה וקצהו למטה שע"י

Поэтому подчинение ситра ахра (другой стороны) и превращение тьмы в свет — это и есть смягчение гвурот. И сказано: «Яков — вервь Его удела»; это подобно веревке, один конец которой привязан наверху, а [другой] — внизу, так что благодаря

Следовательно, подчинение ситра ахра (иткафья) и превращение ее тьмы в свет (итхапха) — это то, что в духовной работе человека означает «смягчение гвурот». В стихе народ Израиля назван «вервью Его удела»: один конец веревки привязан наверху, а другой находится внизу.

שמושך החבל מלמטה נמשך כמ"כ [כמו כן] למעלה, כך ע"י המתקת הגבורות הנ"ל באדם מעורר ג"כ למעלה שיתמתקו הגבורות, ופי' וענין המיתוק היינו שהגבורות עצמן נעשים מתוקים,

тому, что человек тянет веревку снизу, она также тянется и наверху. Так и смягчение упомянутых выше гвурот в человеке пробуждает также наверху смягчение гвурот. Смысл и суть смягчения в том, что сами гвурот становятся сладкими,

Если потянуть веревку вниз, сдвинется и ее верхний конец; так же, когда человек смягчает гвурот в себе, смягчаются и гвурот наверху. Смягчение не означает устранения гвурот: сладкими становятся сами гвурот.

כמו עד"מ שממתיקים מאכל חמוץ הרי גם הוא עצמו בחינת מאכל רק שהוא חמוץ ועתה ממתיקים אותו ואז נעשה מרקחת ומשיב הנפש.⁵ כך בחי' מיתוק הגבורות שהם עצמן מתמתקים ואז הם מעולים ומשובחים⁶ יותר.⁷

как, например, кислую пищу подслащивают: она и сама по себе является пищей, только кислой; теперь ее подслащивают, и тогда она становится лакомством, возвращающим душе силы. Так и при смягчении гвурот: они сами становятся сладкими, а затем оказываются более совершенными и достойными похвалы.

Подслащенная кислая пища и прежде была пищей; став сладкой, она превращается в лакомство, которое освежает душу. Так и гвурот после смягчения не просто нейтрализуются, но становятся более совершенными и достойными похвалы.

3 וזהו בחי' מוחין דיניקה כמשל דם נעכר ונעשה חלב⁸ שהדם עצמו שהוא בחי' גבורות נהפך לחלב חוורתא חסדים כו'.

И это уровень мохин периода вскармливания, подобно сказанному в притче: «Кровь разлагается и становится молоком»: сама кровь, являющаяся аспектом Гвурот (сдерживающих сил), превращается в молоко — белизну, Хасадим (милосердие) и так далее.

В Талмуде сказано, что у кормящей матери «кровь разлагается и становится молоком». Красная кровь символизирует Гвурот, а белое молоко — Хасадим (милосердие): одно и то же вещество превращается из строгости в милосердие. В этом и состоит смысл «вскармливающего» интеллекта.

וזהו ענין מ"ד [מ"ן דוכרין] ימי ספירת העומר משביעי של פסח עד שבועות. כי שש"פ [שביעי של פסח] הוא לידת הנשמות ואחר הלידה הוא בחי' יניקה הגדלת המדות. וזהו כמ"ש והניף את העומר⁹ כו' לרצונכם.

Таков смысл сорока четырёх дней Счёта Омера — от седьмого дня Песаха до Шавуота. Ибо седьмой день Песаха — это рождение душ, а после рождения наступает уровень вскармливания — рост эмоциональных качеств (мидот). И это соответствует написанному: «И вознесёт он омер... для благоволения вашего» (лирцонхем).

Сорок четыре дня Счёта Омера от седьмого дня Песаха до Шавуота — это период вскармливания: седьмой день Песаха — «рождение» душ, а после рождения следует вскармливание, рост эмоциональных качеств. В стихе о вознесении омера «для благоволения вашего» (лирцонхем) употреблено слово рацон — «воля», и следующая часть истолковывает его именно так.

היינו שעיקר המכוון להפך הרצון והמדות שבנפש הבהמית שתהיינה לה' ואז הם משובחות יותר ממדות שבנפש האלקית וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] טוב זה יצ"ט [יצר טוב]¹⁰ מאד זה יצה"ר [יצר הרע]¹¹

Иными словами, главная цель — преобразить волю и эмоциональные качества животной души, чтобы они были направлены ко Вс-вышнему; тогда они более достойны похвалы, чем качества Б-жественной души. Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: „Хорошо“ — это доброе начало; „очень“ — это злое начало».

Цель — обратить волю и чувства животной души ко Вс-вышнему; преобразившись, они превосходят качества Б-жественной души. Мидраш истолковывает слова Торы «очень хорошо» так: «хорошо» — это доброе начало, а «очень» — злое начало. Маамар понимает это как указание на злое начало после его исправления.

[ועיין בזהר פי יתרו דס"ח ע"ב ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] (שם)¹² ומטעם זה ג"כ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדים כו' ונודע שאין פ"י תשובה על עבירות דוקא

(См. также Зогар, раздел Итро, лист 68б, и комментарий Рамаза там.) По этой же причине наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят раскаявшиеся (баалей тшува),...» И известно, что тшува (возвращение) относится не только к грехам;

В Зогаре, в разделе Итро, также сказано, что «хорошо» — это правая сторона, ангел жизни, а «очень» — левая сторона, ангел смерти. По той же причине мудрецы говорят, что раскаявшиеся (баалей тшува) стоят там, куда не могут подняться даже совершенные праведники; и тшува предназначена не только для исправления грехов.

אלא שצ"ל בכל אדם כל ימיו בתשובה¹³ להתקרב לה' בבחינת פב"פ [פנים בפנים] והיינו ע"י להפך הרצון והמדות מבחי' יש כו'.¹⁴

напротив, каждый человек должен пребывать в тшуве все дни своей жизни, чтобы приблизиться ко Вс-вышнему лицом к лицу; это достигается преобразованием воли и эмоциональных качеств, исходящих из аспекта «нечто» (еш) и так далее.

Тшува — это постоянное приближение ко Вс-вышнему «лицом к лицу», к которому должен стремиться каждый человек, как говорят мудрецы: человек должен пребывать в тшуве все дни своей жизни. Это достигается тем, что человек обращает свою волю и чувства от еш — ощущения себя отдельным «нечто».

РАЗДЕЛ 2 • 14-5

Почему преобразованные эмоции сильнее

4 והטעם בזה שע"י בירור מדות נה"ב [נפש הבהמית] נק' טוב מאד הוא משום שהמדות שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מצד עצם מציאותן הן תקיפים וחזקים יותר ממדות שבנפש האלקית כיתרון הגבורה בבהמה מבאדם אלא שהיא בהמה.

Причина, по которой благодаря исправлению качеств животной души это называется «весьма хорошо», состоит в том, что качества животной души по самой своей природе могущественнее и сильнее качеств Б-жественной души — подобно тому, как животное превосходит человека физической силой, хотя оно и остается животным.

Почему исправление качеств животной души удостоивается названия «весьма хорошо»? Потому что эти качества от природы могущественнее качеств Б-жественной души, подобно тому как животное физически сильнее человека, хотя остается животным.

אבל כשהבהמה נכלל בבחי' אדם אזי הוא רב כחו מאד כי שרשם מבחי' פני אריה פני שור¹⁵ שאהבתם ויראתם גדולה לאין שיעור וכמ"ש בזהר בהעלתך

Но когда животное включается в уровень человека, его сила становится весьма велика, ибо корень его — в уровне «лица льва» и «лица быка», любовь и трепет которых неизмеримо велики, как написано в книге «Зоар», в разделе «Беаалотха».

Когда животное включается в уровень «человека», то есть его направляет святость, его сила становится весьма велика. Его корень — в «лице льва» и «лице быка» из видения колесницы пророка Йехезкеля; их любовь и трепет безмерны, как описывает «Зоар».

(דף קנ"ד א') ש"ע אלף אריוותא סוחרנא דהאי אריה כו' כד געי האי אריה מזדעזעין רקיעין¹⁶ כו'.

(лист 154a): «Триста семьдесят тысяч львов окружают этого льва и т. д.; когда этот лев рычит, содрогаются небесные своды и т. д.»

«Зоар» описывает высшего льва, которого окружают триста семьдесят тысяч львов; когда он рычит, содрогаются небеса и все воинства. Это показывает, сколь велика сила, лежащая в корне «животных» качеств.

והטעם בכ"ז [בכל זה] הוא כי גם בעולם התיקון עצמו שרש המדות הוא למעלה מהשכל כי או"א [אבא]

במזל תליין^{17, 18} [אימא]

Причина всего этого состоит в том, что даже в самом мире Тикун (Исправления) корень эмоциональных качеств (мидот) выше интеллекта, ибо Аба и Има (Хохма и Бина) «подвешены к Мазла»,

Глубинная причина состоит в том, что даже в мире Тикун — упорядоченном мире Сфирот — корень эмоций выше интеллекта. В «Идра Зута» книги «Зоар» сказано, что Аба и Има, интеллектуальные конфигурации, «подвешены к Мазла» — потоку, исходящему с уровня, который выше них.

אבל ז"א בעתיקא אחיד ותליא¹⁹ רק שיציאותו והתגלותו הוא ע"י בינה וכמשל בן זכר שאע"פ [שאף על

פי] שמתגדל ברחם האם ומשם נולד עכ"ז [עם כל זה] הרי עצמותו נלקח מלמעלה ממנה כו'

а Зеир Анпин (эмоциональные качества) «держится и подвешен к Атика»; лишь его возникновение и раскрытие происходят посредством Бины (понимания). Это подобно примеру с сыном: хотя он растет во чреве матери и рождается оттуда, тем не менее сама его сущность взята свыше нее и т. д.

Однако Зеир Анпин, эмоциональные качества, «держится и подвешен к Атика», который выше Мазла; Бина лишь приводит его к проявлению и раскрывает его. Так и сын растет в чреве матери и рождается от нее, но его сущность исходит свыше нее — от отца.

[ולפעמים ג"כ יפה כח הבן מכח האב²⁰ ועמ"ש בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה בפ' יתרו].

[А иногда также «сила сына превосходит силу отца». См. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Понять объяснение смысла слов: „Праотцы — это сама колесница“, в разделе «Итро».]

В скобках приводится правило Талмуда: иногда «сила сына превосходит силу отца», как эмоции могут превосходить интеллект, из которого они возникают. Здесь имеется в виду маамар из «Тора Ор», в разделе «Итро», о словах «Праотцы — это сама колесница».

5 והנה זהו אפילו במדות דז"א דתיקון. וכ"ש [וכל שכן] בירור המדות שמעולם התהו כו'. שכשמתבררים מהשבירה הר' י כחם רב מאד

Так обстоит дело даже с качествами Зеир Анпин мира Тикун. Тем более это относится к очищению качеств мира Тоху (Хаоса) и т. д.: когда их очищают от последствий крушения, их сила очень велика.

Если даже качества Зеир Анпин в упорядоченном мире Тикун укоренены столь высоко, то тем более это относится к качествам мира Тоху — области мощных светов, сосуды которых разбились. Когда их очищают от последствий этого крушения, их сила очень велика.

וזהו ענין מיתוק הגבורות וזהו פי' לרצונכם כו'. ומי הוא הממתיק אותן היינו בחי' החסדים.

В этом заключается смысл смягчения Гвурот, и таково значение слов «по вашему благоволению» (лирцонхем) и т. д. Кто же смягчает их? Это уровень Хасадим.

Очищение этих могущественных качеств и есть «смягчение Гвурот»; именно это означает приношение омера «по вашему благоволению» (лирцонхем): преобразование воли. Гвурот смягчают Хасадим — качества доброты.

РАЗДЕЛ 3 • 16-8

Песах, Омер и Шавуот

6 והנה ה"ח [ה' חסדים] הן מחסד שבחסד עד חסד שבהוד כי החסדים דיסוד ומלי' הם רק כללות ה"ח [ה' חסדים] וכללות דכללות כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונות דהו"ר [דהושענא רבה] וה"ח [וה' חסדים] אלו זהו ה' ימים דספירת העומר שלפני שביעי של פסח.

Итак, пять Хасадим простираются от Хеседа в Хеседе до Хеседа в Ходе; ведь Хасадим Йесода и Малхут — лишь общее и собирательное выражение пяти Хасадим и общее и собирательное выражение этого общего и собирательного выражения, как написано в «При Эц Хаим», в намерениях (каванот) Хошана Раба. Эти пять Хасадим — пять дней отсчёта Омера, предшествующие седьмому дню Песаха.

Пять Хасадим простираются от Хеседа внутри Хеседа до Хеседа внутри Хода; у Йесода и Малхут нет собственных Хасадим помимо общего и собирательного выражения этих пяти и общего и собирательного выражения этого. Об этом сказано в «При Эц Хаим» в разделе о намерениях к Хошана Раба; эти пять Хасадим соответствуют пяти дням Омера, предшествующим седьмому дню Песаха.

7 ויום ראשון דפסח הוא בחי' מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] מקור המדות ולכן גומרים בו את ההלל. משא"כ יום ב' דפסח מתחיל ספה"ע [ספירת העומר] הוא בחי' המדות.

И первый день Песаха — это уровень интеллекта (мохин) Аба и Има (Хохмы и Бины), источника эмоциональных качеств (мидот); поэтому в этот день читают полный Галель. Второй же день Песаха, [когда] начинается отсчёт Омера, — это уровень эмоциональных качеств.

В первый день Песаха нисходит мохин Аба и Има — интеллект, являющийся источником эмоций, поэтому в этот день читают полный Галель. Второй день, когда начинается отсчёт Омера, — это уже уровень самих эмоций.

ולכן בא"י [בארץ ישראל] אין גומרים את ההלל ביום ב', והנה בשביעי של פסח שהוא בחי' לידת הנשמות בבריאה אשר שם יש יניקת החיצונים ע"כ צ"ל מיתוק הגבורות ע"י אתכפיה ואתהפכה שהאדם מזכך מדותיו כו'.

Поэтому в Земле Израиля во второй день полный Галель не читают. В седьмой же день Песаха, который соответствует рождению душ в мире Брия (мире творения), где внешние силы черпают питание, необходимо подсластить гвурот посредством подчинения и преобразования, когда человек очищает свои эмоциональные качества и т. д.

Поэтому в Земле Израиля, где праздником является только первый день, во второй день полный Галель не читают. Седьмой день Песаха — это рождение душ в мире Брия, где внешние силы могут черпать питание; поэтому здесь необходимо подсластить гвурот посредством собственных усилий человека — подчинения и очищения его эмоциональных качеств.

וה' ימים שלפני שביעי של פסח הם בבחי' אצילות ששם כתיב לא יגורך רע²¹ והם ה"ח [ה' חסדים] הממתיקים הגבורות כו'.

Пять же дней перед седьмым днём Песаха соответствуют миру Ацилут (миру эманации), о котором сказано: «Зло не пребудет с Тобою»; это пять хасадим, которые подслащивают гвурот и т. д.

Пять дней перед седьмым днём Песаха соответствуют Ацилуту — миру, единому с Б-гом, о котором сказано: «Зло не пребудет с Тобою». Там сами пять хасадим подслащивают гвурот.

8 והנה ספה"ע [ספירת העומר] הוא בחי' מוחין דיניקה ועד"מ החלב מגדל אברי הולד כך המדות הם בבחי' קטנות כמו שהיו בתהו בבחי' נקודות וע"י החלב נעשה הגדלת המדות.

Итак, отсчёт Омера соответствует уровню мохин периода вскармливания. Подобно тому как молоко, образно говоря, способствует росту членов тела младенца, эмоциональные качества (мидот) находятся в состоянии малости (катнут), как они пребывали в Тоу, в виде отдельных точек (некудот); благодаря же молоку происходит рост качеств.

Омер соответствует «вскармливающему» интеллекту: подобно тому как молоко способствует росту членов тела младенца, оно растит эмоциональные качества. Изначально они пребывают в состоянии малости (катнут), подобно качествам мира Тоу, которые представляли собой отдельные «точки» (некудот).

ששבעה מדות נעשים שבעה שבועות לפי שכל אי מתכללת משבעה וע"כ בכל מדה יש ז' ימים.

Ибо семь качеств становятся семью неделями, поскольку каждое включает в себя семь; поэтому в каждом качестве есть семь дней.

Здесь рост означает включение: каждое из семи качеств начинает включать в себя все семь. Поэтому семь качеств становятся семью неделями, в каждой из которых — семь дней.

וזהו ענין ההגדלה [ועמ"ש ע"פ שתיתי ייני עם חלבי].²² ועי"ז נעשים כלי קיבול רחב לקבל התורה בשבועות הוא בחי' ואהי [ואהיה] אצלו אמון כו' שתי הלחם כו':

В этом и состоит смысл роста [см. также сказанное о стихе: «Я пил вино моё вместе с молоком моим»]. Благодаря этому они становятся широким сосудом, способным принять Тору в Шавуот. Это соответствует сказанному: «И была я при Нём питомцем (амон) и т. д.», двум хлебам и т. д.

Этот рост превращает эмоциональные качества в широкий сосуд для принятия Торы в Шавуот — в уровень стиха «И была я при Нём питомцем (амон)», а также двух хлебов, приносимых в Шавуот. Слова в квадратных скобках отсылают к маамару на стих «Я пил вино моё вместе с молоком моим».

Наслаждение — источник всех сил

9 ב וענין ואהיה שעשועים. יובן בהקדים מ"ש בדוד זמירות היו לי חוקיך ²³ ונענש ²⁴ ע"ז. ויש להקדים ענין אור א"ס ב"ה.

2. Смысл слов «и я была наслаждением (шаашуим)» станет понятен, если предварительно рассмотреть сказанное о Давиде: «Заповеди Твои были для меня песнями», за что он был наказан. Прежде всего следует рассмотреть сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Раздел 2 обращается к словам «и я была наслаждением (шаашуим)». Чтобы объяснить их, Алтер Ребе сначала рассматривает слова Давида «Заповеди Твои были для меня песнями», за которые, как сказано в Талмуде, тот был наказан; а прежде этого — природу Бесконечного света.

כי הנה אנו רואים למטה שהתענוג הוא הגדול ורב מכל כחות הנפש והוא ראש ומקור וחיות לכל דבר.
Ибо мы видим, что внизу наслаждение — величайшая и самая обильная из всех сил души; оно — начало, источник и жизненная сила всего.

В человеческой душе наслаждение — величайшая и самая обильная сила: оно является началом и источником всех остальных сил и дает им жизнь.

10 וכמו שאנו רואים עוצם ריבוי מיני תענוגים שיש תענוג בראיה ותענוג בשמיעה ובריה ודבור וטעם
Как мы видим, существует огромное множество видов наслаждения: наслаждение зрением, слухом, обонянием, речью и вкусом;

Наслаждение принимает множество форм: в зрении, слухе, обонянии, речи и вкусе.

וכן בכל מין ממינים אלו יש ריבוי בחי' תענוגים שיש כמה מיני מטעמים שאין טעם אחד דומה לחבירו והטעם הוא מעולם התענוג כו'

и точно так же в каждом из этих видов есть множество разновидностей наслаждения: существует много видов лакомств, и ни один вкус не похож на другой; вкус же происходит из мира наслаждения и т. д.

Внутри каждого вида есть бесчисленные разновидности: нет двух одинаковых вкусов. Сам вкус происходит из «мира наслаждения» — источника удовольствия.

וכן יש תענוגים רוחניים כמו התענוג מהשכל ודבר חכמה כו'. נמצא התענוג שלמטה הוא עצום ורב מכל כחות הנפש.

И точно так же существуют духовные наслаждения, например наслаждение интеллектом и словом мудрости и т. д. Следовательно, наслаждение внизу сильнее и величественнее всех сил души.

Помимо чувственных наслаждений существуют и духовные — например, удовольствие от понимания и мудрого слова. Значит, наслаждение даже внизу — величайшая из сил души.

11 וכל בחי' התענוג שבעוה"ז בכללו הוא רק מהשכירה שנפל פסולת כו' ואין ערוך מהות התענוג שבעוה"ז למהות התענוג שבג"ע [שבגן עדן] התחתון כו' וגבוה מעל גבוה²⁵ כו' אבל אור א"ס ב"ה נק' מקור התענוגים.

И весь уровень наслаждения в этом мире в целом происходит лишь от Разбиения, при котором выпал осадок и т. д.; сущность наслаждения в этом мире несопоставима с сущностью наслаждения в нижнем Ган Эдене и т. д. — «и выше высшего» и т. д. Но Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, называется «Источником наслаждений».

Всё наслаждение этого мира происходит лишь от Разбиения сосудов, при котором осадок выпал в нижние миры. Оно несопоставимо с наслаждением нижнего Ган Эдена, а каждый более высокий уровень намного превосходит нижний; но Бесконечный свет называется «Источником наслаждений».

12 והיינו אור וזיו גילוי א"ס ב"ה ולא עצמותו שבעצמותו לא שייך לומר כן. רק בבחי' האור שייך לומר מקור התענוגים והתגלותו הוא בחכמה הנקרא עדן ע"י צמצום רב ועצום

То есть это свет и сияние раскрытия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а не Его сущность, ибо о Его сущности так сказать невозможно. Лишь об уровне света можно сказать, что он — «источник наслаждений». Его раскрытие происходит в Хохме (мудрости), которая называется Эден, посредством великого и огромного цимцума (сокращения);

Даже выражение «источник наслаждений» относится лишь к свету и сиянию, которые раскрывает Б-г, но не к Его сущности, к которой такое описание неприменимо. Этот свет раскрывается в Хохме, называемой Эден, однако лишь посредством великого цимцума.

כי כדי להיות נמשך הארה בחכמה שהוא מקור להשגות הנשמות שאין ערוך אליו ית' צ"ל צמצום רב. שע"י נשתנה ממהות למהות שאין מהות התענוג המתגלה בחכמה מערך מהות מקור התענוגים.

ибо для того, чтобы свечение могло быть привлечено в Хохму, являющуюся источником постижений душ, несопоставимых с Ним, благословен Он, необходим великий цимцум. Благодаря этому происходит переход от одной сущности к другой, так что сущность наслаждения, раскрывающегося в Хохме, не принадлежит к тому же порядку, что сущность источника наслаждений.

Хохма — источник того, что души способны постичь, а души несопоставимы с Б-гом. Чтобы свет достиг этого уровня, он должен подвергнуться столь сильному сокращению, что изменится по своей природе. Поэтому наслаждение, раскрывающееся в Хохме, принадлежит к иному порядку, нежели сам источник наслаждений.

כ"א עד"מ השערות הנמשכים מן המוח שהם בחי' מותרות מותר' מוחין עד שיכול לקוץ ולגלח השערות משא"כ קרום של מוח אם ניקב טרפה.^{26, 27}

Однако это можно пояснить на примере: [подобно] волосам, растущим из мозга, которые представляют собой излишек, избыток мозга, так что волосы можно срезать и сбривать; тогда как если оболочка мозга пробита, животное становится трефа (смертельно поврежденным).

Для сравнения приводятся волосы, растущие на голове как своего рода излишек мозга: их можно срезать или сбривать без вреда. Оболочка мозга — иное дело: если она пробита, животное становится трефа, то есть смертельно поврежденным, как постановляет Мишна.

13 והיינו לפי שהשערות נמשכים מהגלגלת החופה ומכסה על המוחין. וכך למעלה בחי' כתר הנקי גלגלתא הוא המלביש הארת

И это потому, что волосы исходят из черепа, который покрывает и скрывает мозг. Так и наверху: уровень Кетера (Венца), называемый Гульгалта (череп), облакает сияние

Волосы растут из черепа, который покрывает и заключает в себе мозг. Подобным образом наверху Кетер, называемый Гульгалта (череп), служит покровом, облакающим свет Бесконечного (Эйн Соф).

א"ס ב"ה וממנו נמשך אח"כ ע"י שערות ומזלות אבל בחי' תענוג עליון המלוכש בו הוא בחי' א"ס שלמעלה מעלה מבחי' הכתר וגלגלתא.

Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и от него [свет] затем нисходит через волосы и мазалот (потоки); однако уровень высшего наслаждения, облеченного в него, — это уровень Бесконечного, находящегося неизмеримо выше уровня Кетера и Гульгалта.

От Кетера свет нисходит через «волосы» и «потоки» (мазалот), которые передают нижним уровням свет в сокращенном виде. Однако высшее наслаждение, облеченное в Кетер, — это сам Бесконечный, находящийся неизмеримо выше Кетера и Гульгалта.

РАЗДЕЛ 5 • 114-16

Воля и наслаждение в мицвот

14 וענין הכתר הוא תר"ך עמודי אור^{28,29} שהם תר"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן, והיינו עד"מ בחי' הרצון שבמצות שהן רצון העליון והרצון הוא בחי' חיצוניות היינו בחי' גלגלתא. שחופה ומלביש על הפנימית והוא בחי' עתיקא.

Суть Кетера (Венца) — в 620 столпах света: это 613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов. Иными словами, это, в качестве аналогии, уровень воли, заключённой в заповедях, которые выражают высшую волю. Воля же относится к внешней стороне (хицониют), то есть к уровню Гульгалты, которая покрывает и облекает внутреннюю сторону (пнимиют), то есть уровень Атики.

Слово «Кетер» (כתר) имеет числовое значение 620, и каббалисты говорят о его 620 столпах света; это 613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов. В них заключена высшая воля; воля же — это внешний уровень, Гульгалта, покрывающая внутренний уровень — Атику, высшее наслаждение.

15 ועד"מ באדם שיש לו רצון כמו לנסוע לאיזה מקום למסחור הרי רצון זה הוא רק חיצוניות אבל הפנימית והמכוון הוא התענוג שיתענג מהריוח שירויח במסחור ההוא.

В качестве примера можно привести человека, который хочет отправиться куда-либо ради торговли: это желание — лишь внешняя сторона (хицониют), тогда как внутренняя сторона (пнимиют) и подлинная цель — наслаждение, которое он получит от прибыли, вырученной в этой торговле.

Человек может захотеть отправиться куда-либо по делам; само желание — лишь внешняя оболочка. Его внутреннее содержание и подлинная цель — удовольствие, которое он ожидает получить от прибыли.

וכך בחי' עתיקא תענוג העליון הוא פנימית הרצון שבמצות אלא שהרצון הנקי' גלגלתא הוא מלבישו ומעלימו שלא יהיה בגילוי

Так и уровень Атика: высшее наслаждение — это внутренняя сторона воли, заключённой в мицвот; однако воля, называемая Гульгальта, облакает его и скрывает, чтобы оно не было явлено.

Так же и в высших мирах: Атика, высшее наслаждение, — это внутреннее содержание воли, выраженной в мицвот. Но воля, Гульгальта, облакает и скрывает его, так что видна лишь воля.

אלא הרצון בלבד וכענין שתוק כך עלה במחשבה ³⁰ [וכמבואר במ"א בביאור ע"פ אני ³¹ ה' אלקיכם דפ' ציצית].

а явлена лишь одна воля; подобно сказанному: «Молчи — так возникло в мысли». [И как объясняется в другом месте, в толковании стиха «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит.]

Это подобно ответу Б-га Моше в Талмуде: «Молчи — так возникло в мысли»: выражена воля, тогда как её причина и скрытое за ней наслаждение остаются сокрытыми. Слова в квадратных скобках отсылают к толкованию слов «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит («Ликутей Тора», Шлах).

16 וממנו הוא שנמשך אח"כ הארה ע"י צמצום להתלבש בחכמה וזהו כיו"ד נברא ³² העוה"ב [העולם הבא] בחי' שערות אבא יונק ממזלא ולפיכך אינו ממהות עצם התענוג העליון כו'.

И от него затем нисходит свечение посредством цимцума (сокращения), чтобы облачиться в Хохму. Это и есть смысл слов: «Мир грядущий создан буквой йуд» — уровень волос; Аба получает питание от Мазала. Поэтому оно не принадлежит к самой сущности высшего наслаждения и т. д.

От Кетера посредством сокращения нисходит свечение в Хохму: как сказано в Талмуде, «Мир грядущий создан буквой йуд» — малой буквой, обозначающей Хохму. Таков уровень «волос»: Аба (Хохма) получает питание от Мазала, поэтому заключённое в ней наслаждение не является самой сущностью высшего наслаждения.

[וזהו בורא קדושים ישתבח שמך³³ שמ"ו בגמטריא רצון³⁴ שמזה מקבלים כל בחי' הקדושים שהוא בחי' חכמה שנק' קדש³⁵ כו' ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרון]

[И это «Создатель святых существ, да будет прославлено имя Твое»: шмо («Его имя») имеет числовое значение рацон (воля), ибо от неё получают все уровни святых, то есть Хохма, которая называется кодеш (святыня), и т. д. См. также написанное о стихе «Соблюдайте Мои субботы».]

В скобках приводится благословение: «Создатель святых существ, да будет прославлено имя Твое». Шмо («Его имя», 346 = שמו) равно рацон (346 = רצון) — воле, от которой получают «святые существа»; это Хохма, называемая «святыней». Здесь также даётся отсылка к маамару о словах «Соблюдайте Мои субботы».

והנה דוד שיבח התורה בבחינת היותם רצון העליון שזהו ענין זמירות כמשל שמזמרים זמר א' כמה פעמים מגודל יפיו.

И вот, Давид восхвалял Тору в том аспекте, в котором она является высшей волей. В этом смысл слова «песни» (земирот): подобно тому, как одну песню поют много раз из-за её великой красоты.

Давид восхвалял законы Торы как выражение высшей воли, поэтому и назвал их «песнями»: красивую песню поют снова и снова.

כך עם היות מעלתם זו שהם רצון העליון. הוא זמר אחד שהרי הוא השבח הכולל של כל המצות שכולן הן רצונו.

Так и здесь: хотя это их достоинство — быть высшей волей — представляет собой одну песню, ведь это всеобъемлющее восхваление всех мицвот, ибо все они — Его воля,

То, что мицвот являются волей Вс-вышнего, — одно восхваление, одинаково относящееся к каждой мицве, и потому это одна песня: все мицвот без исключения — Его воля.

אבל יש לשמוח בזמר זה כל פעם מרוב כל, כי רצון זה הוא למעלה מבחי' החכמה והטעם עד שמבחי' שערה אחת הנמשכת מהרצון והוא בחי' המזלות כו'

но этой песне следует радоваться каждый раз, больше, чем всякому изобилию, ибо эта воля выше уровня Хохмы и разума — настолько, что даже от одного волоса, исходящего из воли, то есть от уровня Мазалот (потоков), и т. д.,

И всё же этой единственной песне следует радоваться каждый раз больше, чем всякому изобилию, поскольку эта воля выше Хохмы и разума. Даже один «волос», исходящий из неё, — уровень потоков (Мазалот), — приводит к возникновению миров.

מזה מתהווים כל העולמות ג"ע [גן עדן] התחתון שאמרו עליו מוטב דלידייניה ³⁶ כו' וג"ע [וגן עדן] העליון עד אין קץ כו' ואפילו חכמה עילאה עדן כנ"ל.

из него возникают все миры: нижний Ган Эден, о котором сказали: «Лучше, чтобы его судили...»; и высший Ган Эден — без конца, и т. д.; и даже высшая Хохма, Эден, как сказано выше.

Из этого одного волоса возникают все миры: нижний Ган Эден, столь драгоценный, что Талмуд говорит: «Лучше, чтобы его судили», а затем он удостоился его; высший Ган Эден — без конца; и даже высшая Хохма, называемая Эден.

РАЗДЕЛ 6 • 117-18

Почему Давид был наказан

17 ולכן אמר על החוקים שהם המצות שכלא טעם ובאמת כל המצות נק' חוקיך כי אין ערוך הטעם המושג לאמיתית הטעם.

Поэтому он сказал о постановлениях (хуким), то есть о мицвот, не имеющих объяснения, — но, поистине, все мицвот называются «Твои постановления», ибо постигаемое объяснение несопоставимо с подлинным объяснением, —

Давид сказал это о «постановлениях» (хуким) — мицвот, для которых не указана причина. Поистине, все мицвот являются «постановлениями», ведь доступное нашему постижению объяснение ничто по сравнению с их подлинной причиной.

זמירות היו לי שהיו יקרים מאד אצלו מאחר שהן רצון העליון ומשערה אי בלבד הנמשך ממנו מתהווים כל החכמות והתענוגים שבעולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו'.

«были мне песнями»: они были для него чрезвычайно дороги, поскольку являются высшей волей, и из одного лишь волоска, исходящего от нее, возникают все мудрости и наслаждения в мирах Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д.

Они были для Давида «песнями», поскольку это высшая воля, и из одного волоска, исходящего от нее, возникают все мудрости и наслаждения четырех миров: Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

[ונמצא שיבח דוד את המצות כמעלתם העליונה יותר מבחינת היותם בג"ע [בגן עדן] העליון תענוג הנשמות כו']

[Итак, Давид восхвалял мицвот за их высочайшее достоинство, превосходящее тот уровень, на котором они пребывают в высшем Ган Эдене, где служат наслаждением душам, и т. д.,

Значит, Давид восхвалял мицвот за качество, которое выше даже их места в высшем Ган Эдене, где они становятся наслаждением душ.

שזהו נמשך רק משערה א' לבד הנמשכת מהרצון והכתר בחי' [בחכמה עילאה] מקור ושרש הגי' [הגן עדן] והוא שיבחם בבחי' היותם רצון העליון עצמן כו'.

ибо это происходит лишь от одного волоска, исходящего из воли и Кетера (Венца) и переходящего в высшую Хохму (Хохма Илаа), источник и корень Ган Эдена; он же восхвалял их как саму высшую волю, и т. д.]

Наслаждение Ган Эдена происходит лишь от одного волоска, исходящего из воли и Кетера и переходящего в высшую Хохму — источник Ган Эдена. Давид восхвалял мицвот как саму высшую волю.

אך מ"מ נענש דוד ע"ז, כי מעלתן זו אינן אלא בחי' חיצוניות שחיצוניותן הוא בחי' רצון העליון וגלגלתא.

Однако Давид все же был наказан за это, ибо это их достоинство относится лишь к внешней стороне (хицониют): их внешняя сторона — это высшая воля и Гулгалта.

И все же Давид был наказан, потому что это качество относится лишь к внешней стороне мицвот: их внешняя сторона — высшая воля, Гулгалта.

18 והיה לו לשבח התורה בבחי' פנימיותה שהוא בחי' התענוג עליון שהוא הגבה למעלה מהרצון עליון

כנ"ל [וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה דוד ומירות קרית להו והלכך גם כו']

Ему следовало бы восхвалить Тору с точки зрения её внутренней стороны (пнимают), то есть уровня высшего наслаждения, который намного выше высшей воли, как сказано выше. [См. также «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «Давид, ты назвал их песнопениями», на слова «И поэтому также и...»,

Давиду следовало бы восхвалить внутреннюю сторону Торы — высшее наслаждение, которое выше высшей воли. В скобках имеется в виду отрывок из «Игерет а-Кодеш», начинающийся словами Талмуда, обращёнными к Давиду: «Ты назвал их песнопениями», — и слова «И поэтому также и...».

ע"ש והיינו כי הרצון עליון הוא מקור ושרש הנמצאים משא"כ בחי' עתיק כו' ומצד בחי' פנימיותן

см. там. Иными словами, высшая воля — источник и корень эманаций, тогда как уровень Атик и т. д.] А с точки зрения их внутренней стороны

Причина в том, что высшая воля — источник и корень всех эманаций, тогда как Атик, уровень наслаждения, выше неё. Если же рассматривать мицвот с точки зрения их внутренней стороны, открывается иная картина.

הנה יש תענוג פרטי לכל מצוה בפ"ע [בפני עצמו] כו' ולא כמשל זמר אחד כו' [ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית מענין חיצוניות א"ק [אדם קדמון] ופנימי [ופנימיות / ופנימית] א"ק [אדם קדמון]].

для каждой мицвы в отдельности существует своё особое наслаждение и т. д., и это не подобно притче об одном песнопении и т. д. [См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Начальнику хора, на восьмиструнном», о внешней стороне Адам Кадмон и внутренней стороне Адам Кадмон.]

Каждая мицва обладает собственным особым наслаждением, поэтому речь идёт не об одном песнопении, которое повторяется. В скобках имеется в виду маамар «Начальнику хора, на восьмиструнном» — о внешней и внутренней сторонах Адам Кадмон, первичного уровня, предшествующего всем мирам.

РАЗДЕЛ 7 • 19-20

Лицом к лицу и «наслаждение день за днем»

19 וזה הי' [היה] הגילוי במ"ת [במתן תורה] דכתיב פנים בפנים³⁷ דבר ה' שהיה ההתגלות בחינת הפנימית של המצות שהוא בחי' התענוג עליון של אותו הדבור

И это было раскрыто при Даровании Торы, как сказано: «Лицом к лицу Б-г говорил»: раскрылась внутренняя сторона (пнмиют) мицвот — уровень высшего наслаждения, заключённого в этом речении.

Именно это раскрылось на Синае: слова «Лицом к лицу Б-г говорил» означают, что открылась внутренняя сторона мицвот — высшее наслаждение, заключённое в каждом речении. До этого мицвот описывались со своей внешней стороны — как воля; при Даровании Торы засияло заключённое в них внутреннее наслаждение.

ולכן פרח נשמתם על כל דבור, שכל דבור הי' [היה] בו גילוי עונג בפ"ע [בפני עצמו] כו' וגילוי זה דכחי פנים העליונים היינו ע"י שגם מלמטה היה בחי' החזרת פנים

Поэтому при каждом речении их души вылетали из тела: в каждом речении раскрывалось особое наслаждение и т. д. Это раскрытие уровня высшего Лица произошло потому, что и снизу имело место обращение лица,

Вот почему, как говорят мудрецы, при каждом речении души народа вылетали из тела: каждое речение раскрывало особое наслаждение. Это раскрытие высшего «Лица» стало возможным потому, что народ внизу тоже обратил своё лицо к Б-гу.

דהיינו ע"י ז' שבועות מיצ"מ [מיציאת מצרים] **עד מ"ת** [מתן תורה] **שהוא ענין ז' שבועות דספירת העומר**
(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שמות ד"ב סע"ב [סוף עמוד ב] בשם המדרש שגם כיצ"מ [ביציאת מצרים] ספרו ישראל נ' יום למ"ת [למתן תורה] ועיין בזהר פ' אמור דצ"ז)

то есть благодаря семи неделям от Исхода из Египта до Дарования Торы — семи неделям счёта Омера (см. комментарий Рамаза к Зоару, в начале главы Шмот, лист 2, конец стороны б, где от имени мидраша сказано, что и при Исходе из Египта Израиль отсчитывал пятьдесят дней до Дарования Торы; см. также Зоар, глава Эмор, лист 97),

Это обращение происходило в течение семи недель от Исхода до Дарования Торы — семи недель счёта Омера. Рамаз в комментарии к Зоару в начале главы Шмот приводит мидраш, согласно которому и при Исходе Израиль отсчитывал пятьдесят дней до Дарования Торы; здесь также упоминается Зоар к главе Эмор.

שהפכו פנימיותם וכל המדות שתהיינה לה' לבדו וכמים הפנים לפנים ³⁸ **כי לפי הפנים שמראים מלמטה כן כו'.**

когда они преобразили свою внутреннюю сторону и все свои эмоциональные качества (мидот), чтобы посвятить их одному лишь Б-гу; и [это] «как в воде лицо отражается лицом», ибо каково лицо, обращённое снизу, так и т. д.

В те недели они преобразили своё внутреннее состояние и все свои эмоции, посвятив их одному лишь Б-гу. Как вода точно отражает лицо, так и лицо, обращённое снизу, определяет Лик, раскрывающийся свыше.

וכמ"כ [וכמו כן] עכשיו כתיב ואהיה שעשועים יום יום ³⁹ **ע"י ק"ש** [קריאת שמע] **במס"נ [במסירות נפש] בכל יום ממשיכים מלמעלה גילוי התענוג עליון והתלבשותו כנאצלים כתר וחכמה.**

И так же теперь сказано: «И была я усладой день за днём»: посредством чтения Шма с самопожертвованием (месирут нефеш) каждый день свыше привлекают раскрытие высшего наслаждения и его облачение в эманации — Кетер (Венец) и Хохму (мудрость).

То же происходит и теперь, каждый день: в стихе сказано «усладой день за днём», потому что посредством ежедневного чтения Шма с самопожертвованием человек привлекает свыше высшее наслаждение и его облачение в эманированные уровни Кетера и Хохмы.

והם הנק' יום יום. (ועיין ברבות שיר השירים ע"פ ראשו כתם פז⁴⁰ מענין יום יום) וזהו אני תורתך שעשעתי.⁴¹

Именно их называют «день за днём». (См. также Мидраш Раба на Песнь песней, к стиху «Голова его — чистое золото», о понятии «день за днём».) И в этом смысл слов: «Я — в Торе Твоей наслаждался».

Кетер и Хохма — это «день, день» из стиха; здесь приводится ссылка на Мидраш к Песни песней, к словам «Голова его — чистое золото», где говорится об этом «дне за днём». Та же идея объясняет стих: «Я — в Торе Твоей наслаждался».

שכדי להיות תורתך שעשעתי שיתלבש בחי התענוג עליון בהרצון עליון הנק' גלגלתא ובחכמה עילאית הנק' עדן הוא ע"י אני,

Ибо для того, чтобы осуществилось «в Торе Твоей наслаждался», то есть чтобы уровень высшего наслаждения облекся в высшую волю, называемую Гульгальта, и в высшую Хохму, называемую Эден, необходимо «я» (ани),

Чтобы высшее наслаждение облеклось в волю (Гульгальта) и в высшую Хохму (Эден), благодаря чему Тора становится наслаждением, необходимо ани — «я».

דהיינו כשעושה מבחי אני אין שהוא ביטול היש. עייז דייקא ממשיכים בחי שעשועים ותענוג עליון הנ"ל.

то есть когда человек превращает аспект ани («я») в аин («ничто»), что означает устранение существующего (еш). Именно посредством этого привлекают упомянутый выше уровень услад и высшего наслаждения.

Буквы слова ани (אני, «я») складываются также в слово аин (אין, «ничто»): когда человек превращает своё «я» в «ничто», устраняя чувство собственной самости, именно это привлекает высшее наслаждение (шаашуим).

20 ויסוד כל התורה הוא ביטול היש לאין שכשלוקח האתרוג למצוה שורה עליו בחי אין ורמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח איברים כמשל האבר שבו נמשך חיות הנפש.

И основа всей Торы — это битуль йеш в айин, то есть превращение «нечто» в «ничто»: когда человек берет этрог для исполнения мицвы, на него нисходит аспект айин. А 248 положительных заповедей — это 248 органов, подобно органу, в который вливается жизненная сила души.

Основа всей Торы — превращение йеш, «нечто», в айин, «ничто». Когда человек берет этрог для исполнения мицвы, на него нисходит аспект айин; 248 положительных заповедей подобны 248 органам, каждый из которых служит сосудом, куда вливается жизненная сила души.

וגם הנפש מקבלת ממנו כי לולי האבר לא היתה הנפש עושה פעולתה כו' וכך ע"י המצות נעשה ביטול היש לאין וע"י ביטול

И душа тоже получает от него, ведь без органа душа не могла бы совершать свои действия и т. д. Так и посредством мицвот происходит превращение йеш в айин; и посредством этого битуля

Душа тоже получает от органа, ведь без него она не могла бы действовать. Так и мицвот приводят к превращению йеш в айин, и это оказывает воздействие свыше.

היש זה מעורר למעלה גילוי אין העליון הוא בחי' תענוג העליון דקמיה באמת כולא כלא חשיבא⁴² כי מה שהאדם מבטל עצמו אינו אמת עדיין

йеш пробуждает свыше раскрытие высшего Айин, то есть аспект высшего наслаждения, перед Которым в действительности «всё считается как ничто». Ведь когда человек самоустраняется, это еще не подлинная

Это самоустранение пробуждает свыше раскрытие высшего Айин — высшее наслаждение, перед которым, как сказано в Зоаре, «всё считается как ничто». Самоустранение человека еще не является полной истиной этого ничто.

אלא שע"י נמשך גילוי אין כו' [ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרפ"ח תחלת ע"ב ובגין כך ע"ק [עתיקא קדישא] איקרי אין⁴³ והוא למעלה מבחי' גלגלתא כנ"ל ועמ"ש מענין זה ע"פ את שבתותי תשמרו]

истина, но благодаря этому нисходит раскрытие Айин и т. д. [В Идра Зута, лист 288, в начале стороны б сказано: «И потому Атика Кадиша называется Айин»; он выше уровня Гульгальты, как упоминалось выше. См. также сказанное об этом по поводу стиха «Соблюдайте Мои субботы».]

И все же благодаря этому нисходит высший Айин. В скобках приводится Идра Зута: Атика Кадиша называется Айин, «Ничто», и она выше Гульгальты, воли.

וזהו ענין שעשועים יום יום כי בכל יום עושה האדם מיש אין מחדש ועיקר בחי' זו ע"י מס"נ [מסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] כנ"ל:

И в этом смысл слов «наслаждение день за днем»: каждый день человек заново превращает йеш в айин; и главным образом этот аспект достигается благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при чтении Шма, как упоминалось выше.

Таков смысл слов «наслаждение день за днем»: каждый день человек заново становится айин — главным образом благодаря самопожертвованию при чтении Шма.

«Играя пред Ним во всякое время»

21 ג משחקת לפניו בכל עת.⁴⁴ ב' עתים הן כנודע שיש כמה זמנים שונים במל' פעמים עומדת פב"פ [פנים

בפנים] ופעמים עד החזה דז"א ופעמים נקודה תחת היסוד

3. «Играя пред Ним во всякое время». Как известно, времен бывает два: в Малхут есть несколько различных состояний. Иногда она находится лицом к лицу, иногда — на уровне груди Зеир Анпин (эмоциональных качеств), а иногда — в виде точки под Йесодом (основой).

В разделе 3 объясняется выражение «играя пред Ним во всякое время». Множественное число «времена» означает два времени, поскольку Малхут, источник душ, занимает различные положения: иногда она находится лицом к лицу с Зеир Анпин, иногда достигает лишь его груди, а иногда представляет собой только точку под его Йесодом.

והיינו שפעמים מקור נשמות ישראל פנימיותם לה' ופעמים בבחי' אחוריים וכמ"ש עת לחבק ועת

לרחוק מחבק⁴⁵ [וע' בזהר פ' אחרי דנ"ח סע"א [סוף עמוד א] וע"ב]

То есть иногда источник душ Израиля обращен к Б-гу своей внутренней стороной (пними-ют), а иногда — на уровне обратной стороны (ахораим); как сказано: «Время обнимать и время воздерживаться от объятий» [см. Зоар, раздел Ахарей, лист 58, конец стороны а и сторона б];

Применительно к душам: иногда источник душ Израиля обращен к Б-гу своим внутренним аспектом, а иногда — лишь обратной стороной (ахораим). Как сказано в книге Коэлет: «Время обнимать и время воздерживаться от объятий».

כי וימינו תחבקני⁴⁶ כתיב ועי"ז גורם שתהיה פנים בפנים [עמ"ש בד"ה חייב אינש לבסומי⁴⁷ בפוריא⁴⁸

בענין שכפה עליהם הר כגיגית⁴⁹ שהוא בחינת וימינו תחבקני כו'

ибо написано: «И Его правая рука обнимает меня», и благодаря этому возникает состояние «лицом к лицу» [см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим», в связи с тем, что «Он удерживал над ними гору, как бочку», — это аспект «И Его правая рука обнимает меня» и т. д.,

Объятие — это «Его правая рука обнимает меня», то есть Хасадим, и оно приводит к единению лицом к лицу. Примечание в скобках отсылает к маамару «Человек обязан опьянеть в Пурим» из «Тора Ор», где гора, удерживаемая над Израилем «как бочка» при Синае, рассматривается как объятие правой руки.

ע"ש וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חג הסוכות] ופעמים עת לרחוק מחבק שהחסדים מכוסים ביסוד אימא ואינן מתגלים ומאירים אלא נעלמים בתוך הבינה.

см. там же; и см. При Эц Хаим, врата праздника Суккот]. А иногда наступает «время воздерживаться от объятий», когда Хасадим (милосердные потоки) сокрыты в Йесоде Имы и не раскрываются и не сияют, но остаются сокрытыми внутри Бины (понимания).

В скобках также приводится ссылка на «При Эц Хаим», врата праздника Суккот. «Время воздерживаться от объятий» — это состояние, когда Хасадим сокрыты в Йесоде Имы и не сияют, оставаясь сокрытыми внутри Бины.

22 וע"ז אומרים ופרוס עלינו סוכת שלומך⁵⁰ ואותה אנו מבקשים וימינך מקרב חיקך כלה⁵¹ שיצאו החסדים מיסוד אימא שהוא בחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] ששם האור גנוז ולהיות ימין ה' עושה חיל כו'.

И об этом мы говорим: «И распрости над нами сукку мира Твоего»; именно об этом мы просим: «И правую руку Твою из недр Твоих изведи» — чтобы Хасадим вышли из Йесод Имы, то есть из уровня Устной Торы, где скрыт свет, и чтобы «правая рука Авая творит мужество» и т. д.

Вот почему в вечерних благословениях перед Шма мы говорим: «И распрости над нами сукку мира Твоего» и просим, словами псалмопевца, чтобы Б-г извел Свою правую руку из недр. Мы просим, чтобы Хасадим вышли из Йесод Имы — Устной Торы, где скрыт свет, — и тогда «правая рука Авая творит мужество».

ועל הבי' עתים הוא אומר משחקת כי בכל אי' מישראל יש בחי' מס"נ [מסירות נפש] ורצון לה' אלא שיש מי שהוא בבחי' אחוריים כו'.

О двух временах сказано, что она «играет», ибо в каждом из сынов Израиля есть уровень самопожертвования (месирут нефеш) и воля к Б-гу; однако есть те, кто находится на уровне тыльной стороны (ахораим), и т. д.

Оба времени названы «игрой», потому что в каждом еврее есть самопожертвование и воля к Б-гу; лишь некоторые пока находятся в состоянии «тыльной стороны» (ахораим).

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] גם אז יכול לעבוד עבודה תמה ולמס"נ [ולמסירות נפש] באחד [ועמ"ש בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך⁵² כו' בענין ואזניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה הדרך⁵³ כו']

И тем не менее и тогда он может служить совершенным служением и предавать себя Вс-вышнему (месирут нефеш) в слове «Един» [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек в пути», и далее, о смысле слов «И уши твои услышат слово позади тебя, говоря: „Вот путь“, и далее].

Даже в состоянии «позади» человек может служить Б-гу всем сердцем и предать себя Вс-вышнему в слове «Един» из Шма. В скобках имеется в виду маамар о словах «Помни, что сделал тебе Амалек», где разбираются слова «уши твои слышат слово позади тебя».

ולכן גם ממנו הוא צחוק מביטול היש לאין ועי"ז מעוררים למעלה גילוי שעשועים עליונים בכתר וחכמה כו'.

Поэтому и от него исходит смех — от превращения йеш, «нечто», в айн, «ничто»; благодаря этому наверху пробуждается раскрытие высших наслаждений в Кетере (Венце) и Хохме (мудрости) и так далее.

И от него тоже исходит «смех» — радость наверху от превращения йеш в айн. Это пробуждает высшие наслаждения в Кетере и Хохме.

[ושחוק זהו ענין התגלות התענוג ועיין בעי"ח [בעץ חיים] שער לידת המוחין פ"ב [פרק ב'] ושער לאה ורחל פ"ג [פרק ג']⁵⁴ דשחוק הוא ב"פ [ב' פעמים] אור⁵⁵ וכן ואהבת ב"פ [ב' פעמים] אור, וב"פ [וב' פעמים] אור זהו ענין ושמתי כד כד,

[Смех — это раскрытие наслаждения. См. «Эц хаим», Шаар лидат а-мохин, гл. 2, и Шаар Леа ве-Рахель, гл. 3: слово «сехок» — это дважды «ор» («свет»), и так же «ве-ахавта» («и возлюби») — дважды «ор»; а дважды «ор» — это смысл слов «И сделаю Я кад кад»,

Смех означает раскрытие наслаждения. В «Эц хаим» отмечается, что сехок (שחוק = 414) равен двум разам ор (207 = אור); то же относится к ве-ахавта (414 = ואהבת; примечание «Kehot» поясняет, что ссылка на Шаар Леа ве-Рахель относится именно к этому). Текст связывает этот удвоенный свет с кад кад (כד = 24) из книги Йешаяу.

והיינו כ"ד אותיות שיש בפסוק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דק"ש [דקריאת שמע] שחרית וערבית וכנ"ל שע"י ביטול היש ומס"נ [ומסירות נפש] דק"ש [דקריאת שמע] נמשך התענוג עליון והשחוק כו'

то есть 24 буквы стиха «Благословенно славное имя царства Его во веки веков» из Шма, произносимого утром и вечером; как сказано выше, благодаря превращению йеш в ничто и самопожертвованию во время чтения Шма нисходят высшее наслаждение и смех и так далее.

Два числа 24 — это 24 буквы слов «Благословенно славное имя царства Его во веки веков», произносимых во время утреннего и вечернего Шма. Благодаря превращению йеш в ничто и самопожертвованию во время Шма нисходят высшее наслаждение и смех.

וע"ש דפ"ב [דפרק ב'] כ"ד זהו ענין אשת חיל כו' ומזה יובן ענין ימין ה' עושה חיל, ועיין באוצ"ח [באוצרות חיים] דנ"ח מענין זה (ועיין בב"י [בבית יוסף] ומ"א [ומגן אברהם] סס"י [סוף סימן] תק"ס)

См. там, гл. 2: число 24 связано со словами «Жена доблестная»; отсюда можно понять смысл слов «Десница Авая творит доблесть». См. также «Оцрот хаим», лист 58, об этом. (См. также «Бейт Йосеф» и «Маген Авраам» в конце § 560.)

В «Эц хаим» число 24 также связывается со словами «жена доблестная»; слово хайль (חיל = 48) вдвое больше 24, и это объясняет выражение «Десница Авая творит доблесть». Текст также отсылает к «Оцрот хаим», а также к «Бейт Йосеф» и «Маген Авраам» в конце «Орах хаим» 560, где говорится, что в этом мире нельзя наполнять рот смехом.

ועכשיו נאמר בתורה משחקת לפניו בכל עת ולעתיד אז ימלא שחוק פיננו⁵⁶ גם שחוק כחשבון מקור חיים ע"ש

А теперь о Торе сказано: «Играя пред Ним во всякое время», а в будущем исполнится: «Тогда наполнится смехом уста наши». Сехок («смех») имеет также числовое значение мекор хаим («источник жизни»), как сказано о

Теперь Тора «играет пред Ним во всякое время», а в будущем «наполнится смехом уста наши». Сехок (שחוק, 414) также равен по числовому значению выражению мекор хаим (מקור חיים, «источник жизни», 414).

כי עמך מקור חיים⁵⁷ והוא ג"כ כחשבון גימטריא אור א"ס שעל ידי גילוי אור אין סוף ב"ה נמשך התענוג עליון

«Ибо у Тебя источник жизни»; это выражение также равно по гематрии Ор Эйн Соф, ибо благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит высшее наслаждение,

Это отсылка к словам «Ибо у Тебя источник жизни». Они также равны по числовому значению Ор Эйн Соф (414 = 207 + 207, אור אין סוף), поскольку раскрытие Бесконечного света ниспосылает высшее наслаждение.

שהוא מקור חיים מקור התענוגים והתגלות התענוג זהו ענין השמחה והשחוק ועיין בזהר ס"פ וילך ובפי וירא דקי"ד א' ובפי חיי שרה דף קכ"ז א' ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] כישע"י [בישעיה] ע"פ ולא בכסף תגאלו מענין ישחק בשי"ן]:

которое является «источником жизни», источником наслаждений; раскрытие наслаждения и есть радость и смех. См. об этом Зоар, в конце раздела «Вайелех», раздел «Вайера», лист 114а, и раздел «Хайей Сара», лист 127а; см. также «Ликутей Тора» Аризаль к книге Йешаяу, к стиху «И не за серебро будете выкуплены», о значении имени Йисхак с буквой шин.]

Высшее наслаждение — это «источник жизни», источник всех наслаждений, а его раскрытие — радость и смех. Текст отсылает к Зоару (конец «Вайелех», «Вайера» 114а, «Хайей Сара» 127а) и к «Ликутей Тора» Аризаль на книгу Йешаяу, где разбирается имя Йицхак, означающее «он будет смеяться» и иногда пишущееся с буквой шин (יִשְׁחַק), как и слово сехок.

РАЗДЕЛ 9 • 124

«Играя в тебель арцо»

24 משחקת בתבל ארצו.⁵⁸ הארץ הדום רגלי⁵⁹ היא המלי ותבל ארצו פי תבל ב"פ [ב' פעמים] אריה ב"פ [ב' פעמים] יראה דהיינו בחיות ובאופנים.

«Играя в tevel artzo (обитаемом мире, Его земле)». «Земля — подножие ног Моих»: это Малхут (царство). А «tevel artzo» означает: tevel — это дважды aryeh (лев), дважды yirah (трепет), то есть в Хайот и Офаним.

Следующий стих продолжается словами: «играя в tevel artzo» — в обитаемом мире, Его земле. «Земля — подножие ног Моих» относится к Малхут; а tevel (432 = תבל) равняется удвоенному aryeh — льву (216 = אריה) — и удвоенному yirah — трепету (216 = יראה): льву среди Хайот и льву среди Офаним, двух разрядов ангелов.

אריה שאג⁶⁰ ע"י התבוננות איך שהוא ית' קדוש ומוכדל לא כהתלכשות הנפש בגוף כו' וכי בחי' אלו יש בישראל

«Лев зарычал» — благодаря размышлению о том, как Он, благословен Он, свят и отделён, а не пребывает внутри, подобно тому как душа пребывает в теле, и т. д. И эти два уровня есть в Израиле,

Лев «рычит» благодаря размышлению о том, что Б-г свят и отделён и не пребывает внутри миров так, как душа пребывает в теле. Эти два уровня льва есть и в народе Израиля.

כי יש שיש לו נפש דעשיי [דעשייה] ויש שיש לו רוח דיצירה⁶¹ [ועיי] בזהר ר"פ משפטים דצ"ד ע"ב] ועל שניהם אומר משחקת שמשניהם נעשה שחוק למעלה כנ"ל.

ибо у одного есть нефеш мира Асия (действия), а у другого — руах мира Йецира (формирования) [см. также Зоар, в начале главы «Мишпатим», лист 94б]; и о них обоих сказано «играя», ибо от них обоих возникает смех в вышних мирах, как говорилось выше.

У одних душ есть нефеш из мира Асия, у других — руах из мира Йецира; в Зоаре, в главе «Мишпатим», сказано, что нефеш происходит со стороны святых Офаним, а руах — со стороны святых Хайот. О них обоих стих говорит «играя», ибо оба они вызывают смех в вышних мирах.

[ובע"ח [ובעץ חיים] שער תיקון נוק' [נוקבא] ספ"ב [סוף פרק ב'] פי' ג"כ ענין תבל כ"פ [בי פעמים] רי"ו⁶² אלא דפי' שרומז להמשכה גבוה מאד וכמ"ש ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה פ"ו.]

[И в «Эц Хаим», в «Вратах исправления Нуквы», в конце главы 2, также объясняется, что tevel — это дважды 216, однако там говорится, что это указывает на очень высокое нисхождение; об этом также сказано в «При Эц Хаим», в «Вратах чтения Шма перед сном», глава 6.]

В «Эц Хаим», в «Вратах исправления Нуквы», tevel также объясняется как дважды 216, но как намёк на нисхождение света с очень высокого уровня; то же сказано в «При Эц Хаим», в «Вратах чтения Шма перед сном».

אכן י"ל [יש לומר] דהמשכה עליונה זו נמשך ע"י האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] דב' בחי' אריה הנ"ל וזהו משחקת בתבל ארצו שמבחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דתבל ארצו שבישראל נמשך בחינת שחוק ותענוג עליון והוא שרש המשכה עליונה שבע"ח [שבעץ חיים] ופע"ח [ופרי עץ חיים] שם]:

Однако можно сказать, что это высокое нисхождение происходит благодаря пробуждению снизу, исходящему от двух упомянутых выше уровней aryeh. И это — «играя в tevel artzo»: благодаря пробуждению снизу, исходящему от уровня «tevel artzo», присущего Израилю, нисходит уровень смеха и высшего наслаждения; и это — корень высокого нисхождения, [описанного] там в «Эц Хаим» и «При Эц Хаим».]

Алтер Ребе согласует оба толкования: это высокое нисхождение становится возможным благодаря пробуждению снизу, исходящему от двух видов «льва» в Израиле. Поэтому «играя в tevel artzo» означает, что служение Израиля вызывает смех и высшее наслаждение — корень того высокого света, о котором говорится в трудах Ари.

В СЛУЖЕНИИ

Сам маамар подводит к этому: главное служение человека в дни Омера — преобразовать волю и эмоции своей животной души, чтобы они были обращены к Б-гу; так он смягчает собственные Гвурот, а тем самым смягчает их и наверху. И каждый день, во время чтения «Шма», ему следует посредством самопожертвования превратить свое ани в айн; это низводит высшее наслаждение, «наслаждение день за днем». Даже тот, кто находится в состоянии «спиной», может предать себя Б-гу в слове «Один» и вызвать смех наверху.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему эмоции животной души после их очищения называются «очень хорошими» и превосходят эмоции Б-жественной души?
2. Как уподобление превращения крови в молоко показывает различие между устранением Гвурот и их смягчением?
3. Почему Давид был наказан за то, что назвал законы «песнями», если высшая воля превосходит все миры?
4. В чем различие между исполнением в мицве воли Б-га и достижением заключенного в ней наслаждения?
5. Как человек в состоянии «спиной» все же может вызвать «смех» наверху?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון

Там же напечатана другая запись (анага) того же маамара, так что читатель может сопоставить ее со второй записью этого изложения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת במאמרי אדה"צ כתובים-א ע' רו. וראה במאמרי אדה"א במדבר ע' תפכ שמיוסד על מאמר זה.

2 «И была я при Нём воспитанницей (амон), и была радостью день за днём, играя пред Ним во всякое время». Тора, как мудрость, описывает своё место рядом с Б-гом; каждая фраза становится разделом этого маамара.

משלי ח:30 Proverbs 8:30

וְאֵהִי אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאֵהִי שְׁעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי כָּכָל-עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 ייעקב חבל נחלתו

«Ибо доля Б-га — Его народ; Яаков — вервь (хевель) Его наследия». В маамаре слово «хевель» понимается как вервь, связывающая еврейский народ внизу с его Источником наверху, так что движение на одном конце приводит в движение и другой.

דברים ל"ב:9 Deuteronomy 32:9

כִּי חֶלֶק Havayah עָמוּ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

4 וכמשל החבל

В «Игерет а-Тшува» приводится та же аналогия со словами «Яаков — вервь Его удела»: когда тянут один конец веревки, движется и другой. Там это показывает, как грехи человека увлекают вниз корень его души; здесь та же связь позволяет поднять вверх смягчение гвурот, совершенное человеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשל מובא גם באגה"ת פ"ו ובכ"מ.

5 ואז נעשה מרקחת ומשיב הנפש

В «Тании» различаются два вида лакомств: сладкие продукты и острые либо кислые продукты, которые так хорошо приправлены, что становятся лакомством, возвращающим душе силы. Второй вид символизирует удовлетворение наверху, когда ситра ахра подчине-

на, — ту же мысль, что выражена здесь образом подслащенной кислой пищи.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 27:9

וזהו שאמר הכתוב: "וַעֲשֵׂה לִי מִטְעָמִים כְּאִשֶּׁר אֶהְיֶה" — "מִטְעָמִים" לְשׁוֹן רִבִּים; שְׁנֵי מִינֵי נַחַת רוּחַ, וְהוּא מֵאִמֶּר הַשְׂכִּינָה לְבִנְיָה — קְלָלוֹת יִשְׂרָאֵל כְּדִפְרִשׁוֹ בְּתִיקוּנֵיהֶם, וְכֵמוֹ שֶׁבְּמִטְעָמִים גְּשָׁמִיִּים, דָּרָךְ מָשָׁל, יֵשׁ שְׁנֵי מִינֵי מַעֲדָנִים: אֶחָד, מִמֶּאֱכָלִים עֲרֻבִים וּמִתּוֹקִים, וְהַשְּׁנִי, מִדְּבָרִים חֲרִיפִים אוֹ חֲמוּצִים, רַק שֶׁהֵם מְתוּבָּלִים וּמִתּוֹקָנִים הֵיטֵב עַד שֶׁנַּעֲשׂוּ מַעֲדָנִים לְהַשִּׁיב הַנֶּפֶשׁ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ז שדוקא דברים חריפים או חמוצים (כאשר הם מתובלים כו') הם משיבים הנפש, — סה"מ מלוקט-א ע' קנא.

6 ואז הם מעולים ומשובחים

Примечание отсылает читателя к обсуждению гвурот Ицхака в сидуре, в разделе о звуках шофара, где говорится, что смягченные гвурот становятся лучше, чем прежде. Также отмечается, что эта мысль встречается во многих местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סידור שער התקיעות רמז, א (בענין גבורות דיצחק) ובכ"מ.

7 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

דניאל ב:22 Daniel 2:22

הוא גִּלָּא עֲמִיקָתָא וּמִסְתָּרָתָא יָדַע מַה בְּחִשּׁוֹכָא וְנִהוּרָא עִמָּה שָׂרָא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

8 דם נעכר ונעשה חלב

В Талмуде как установленный принцип сказано, что у кормящей матери «кровь разлагается и превращается в молоко». В маамаре это служит образом превращения Гвурот (красной крови) в Хасадим (белое молоко).

בכורות ו' ב:ח-ט-9 Bekhorot 6b:8-9

איצטריד, סלקא דעתה אמינא: הואיל דבהמה טהורה נמי חידוש הוא, דאמר מר: דם נעכר ונעשה חלב, וכיון דחידוש הוא — בבהמה טמאה נמי לישתרי, קא משמע לן. הניחא למאן דאמר דם נעכר ונעשה חלב, אלא למאן דאמר איכריה מתפרקין הימנה ואין נפשה חוזרת עליה עד עשרים וארבעה חדש, מאי איכא למימר?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורות ו, ב. וש"נ. בסה"מ אדה"צ כתובים-א ע' רו המשל באריכות.

9

והניף את העומר

«И пусть он вознесет омер пред Аваей, чтобы снискать вам благоволение (лирцонхем)». В слове «лирцонхем» маамар слышит слово «рацон» — воля: работа омэра состоит в преобразовании воли.

Leviticus 23:11 ויקרא כ"ג:י"א

והניף את העומר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יא.

10

טוב זה יצ"ט

О словах «И вот, хорошо весьма» (Берешит 1:31) Мидраш говорит, что «хорошо» — это доброе начало, а «весьма» — злое начало, ведь без него человек не строил бы дом, не женился бы и не заводил детей. Маамар находит это «весьма» в злом начале, когда оно очищено.

Bereshit Rabbah 9:7 ובראשית רבה ט:ז

רבי נחמן בר שמואל בר נחמן בשם רב שמואל בר נחמן אמר: הנה טוב מאד, זה יצר טוב. והנה טוב מאד, זה יצר רע. וכי יצר הרע טוב מאד, אלא שאלולי יצר הרע, לא בנה אדם בית, ולא נשא אשה, ולא הוליד, ולא נשא ונתן. וכן שלמה אומר: (קהלת ד): כי היא קנאת איש מרעהו:

Рабби Нахман бар Шмуэль бар Нахман сказал от имени Рава Шмуэля бар Нахмана: «И вот, хорошо весьма» — это доброе начало; «и вот, хорошо весьма» — это злое начало. Неужели злое начало — хорошо весьма? Это риторический вопрос. Напротив, если бы не было злого начала, человек никогда не построил бы дом, не женился бы, не родил бы детей и не занялся бы торговлей. Так же говорит Соломон: «[И я увидел всякий труд и всякое искусное дело,] что это — зависть человека к ближнему своему» (Экклезиаст 4:4).»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בר"ט, ז. ילקוט בראשית עז"פ. ועי' ב"ר (פ"ט) [ז]. [כ]. ראה לקמן נשא כח, ג.

11

טוב זה יצ"ט מאד זה יצה"ר

Толкуя слова «И вот, хорошо весьма», Зоар в «Итро» говорит, что «хорошо» — это правая сторона, ангел жизни, а «весьма» — левая сторона, ангел смерти, и что всё это — одна тайна. Текст отсылает читателя к этому месту и комментарию Рамаза, где изложено то же учение.

Zohar, Yitro 1:28-39 ספר הזהר, יתרו א:כ"ח-כ"ט

It is written: "And G-d saw everything that He had made, and, behold, it was very good" (Gen. 1, 31). The "living G-d" (Elohim Hayyim) purposed to give us light and to care for us in His Providence; and in His creation all are united, above

and below, the "Right Side" and the "Left Side", the angel of life and the angel of death: all are part of His plan, and it is "very good"; it is all part of the same mystic doctrine, apprehended by those who contemplate the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

12

בוהר פ' יתרו דס"ח ע"ב ובפ"י הרמ"ז שם

В примечании сообщается, что текст этого отрывка из Зоара и комментария Рамаза к нему приведён полностью в «Яэль Ор», где читатель может с ним ознакомиться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק ביהל אור ע' קפג.

13

כל ימיו בתשובה

Рабби Элиэзер учил: «Раскайся за день до своей смерти»; поскольку никто не знает, когда наступит этот день, следует раскаиваться каждый день, «и так все его дни будут в тшuve». Маамар использует это выражение, говоря о тшuve как о постоянном приближении к Б-гу, а не только как об исправлении грехов.

Shabbat 153א שבת קנ"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנג, א.

14

במקום שבע"ח עומדים

Рабби Аббаху говорит, что там, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять даже совершенные праведники. Маамар связывает это с тем же принципом: преобразованное зло достигает более высокого уровня, чем добро, которое всегда было добром.

Berakhot 34b:22-23 ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקָרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מַאי "רַחוּק" — שְׁהִיא רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמַאי "קָרוֹב" — שְׁהִיא קָרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הנסמן לעיל יג, ד.

АБЗАЦ 4

15

פני אריה פני שור

«Подобие лиц их: лицо человека, лицо льва справа у всех четырех и лицо быка слева у всех четырех». Лев и

бык колесницы — корень любви и трепета животной души.

Ezekiel 1:10 א' חזקאל

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵהֶימִין לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־שׁוֹר מִשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 אלף אריוותא סוחרנא דהאי אריה כו' כד געי האי אריה מזדועזעין רקייעין

В разделе «Беаалотха» книги «Зоар» описывается, как лев колесницы собирает свои воинства: вокруг него — триста семьдесят тысяч львов; когда он рычит, содрогаются небосводы и все воинства. Маамар приводит это, чтобы показать безграничную силу, лежащую в корне эмоциональных качеств животной души.

ספר הזהר, בעלותך ז"ל: 17:97-18:110 חזקאל

The Lion put forth his right hand and summoned to himself all his hosts, to wit, three hundred and seventy thousand lions, and they all assembled round him. When this Lion roars all the firmaments and all their hosts and legions quiver and shake. The Fiery River blazes forth and sinks a thousand and five hundred stages to the lower Gehinnom. Then all the sinners in the Gehinnom shake and tremble and burn in the fire. So Scripture says: "The lion hath roared, who will not fear?" (Amos 3, 8).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17 או"א במזלא תליין

Рассуждение далее в «Ликутей Тора», в разделе «Шир а-ширим», на которое примечание отсылает читателя в связи с изречением о том, что Аба и Има подвешены к Мазла; там же приведены дополнительные источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"ג (רצב, א). ועלי"ק שה"ש (ט, ב). וש"נ. [כ].

18 במזלא תליין

В «Идра Зута» сказано, что Аба и Има вышли из сокрытого мозга, включены в Мазла и свисают с него, тогда как Зеир Анпин свисает с Атика Кадиша и связан с ним. На этом основании маамар заключает, что корень эмоциональных качеств выше интеллекта.

ספר הזהר, האדרא זוטא כ"ג: 23:105-24:113 חזקאל

19 ז"א בעתיקא אחיד ותליא

Там объясняется, что эмоциональные качества сильнее интеллекта, а качества животной души — особенно, поскольку животное происходит преимущественно от качеств, которые в Тоу «тверды, как кедр» и не следуют за интеллектом; человек же относится к Ти-

кун, где им руководят Хохма и Бина, поэтому он «гибок, как тростник».

Zohar III, 292a חז"ג רצב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"ג רצב, א. במאמרי אדה"ז כתובים-א עי רח מבאר "ולכן המדות מחזקים יותר מהשכל, ובפרט המדות שבנה"ב חזקים יותר מהשכל, להיות כי הבהמה עיקרה נלקחה מבחי" מדות ואין המדות מתנהגים ע"פ השכל, והיינו כמו שהמדות הם בבחי" התהו קשים כארז, אבל האדם הוא מבחי" תיקון שעיקרו בחי" חו"ב והמדות מתנהגים על ידם, לכן הוא חלוש רך כקנה כו' כמ"ש במ"א" ע"ש בארוכה.

20 יפה כח הכן מכח האב

Талмуд приводит правило «сила сына больше силы отца» в обсуждении клятв и наследников. Маамар применяет его к «сыну» — Зеир Анпину, чья сила может превосходить силу его источника.

שבועות מ"ה א' ט"ד-ט"ז Shevuot 48a:14-16

תָּא שְׁמַע: אָבֵל יוֹרְשִׁי מִשְׁבִּיעִין אוֹתָהּ, וְאֵת יוֹרְשִׁיהָ, וְאֵת הַבָּאִין בְּרִשׁוּתָהּ! אָמַר רַב שְׁמַעֲיָה, לְצַדִּיקוֹן קִתְּנִי: אוֹתָהּ - בְּאַלְמָנָה, וְיוֹרְשִׁיהָ - בְּגֵרוּשָׁה. מִתִּיב רַב נָתָן בְּר הוֹשַׁעְיָא: יָפָה כֹחַ הַכֵּן מִכֹּחַ הָאָב -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבועות מח, א.

АБЗАЦ 7

21 לא יגורך רע

«Ибо Ты не Б-г, желающий нечестия; зло не будет обитать у Тебя». Маамар применяет эти слова к Ацилуту, где внешние силы не имеют опоры.

Psalms 5:5 תהילים ה:ה

כִּי לֹא אֲלֵי־הַפִּצְצֵי־שָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרֶךְ רָע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, ה.

АБЗАЦ 8

22 שתיתי ייני עם חלבי

«Я пришёл в свой сад, сестра моя, невеста моя... Я выпил своё вино вместе с молоком». Текст отсылает читателя к маамару на этот стих, посвящённому той же теме молока и роста.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

בָּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יֵינִי עִם־חֲלָבִי אֲכָלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

23 זמירות היו לי חוקיך

«Твои установления были мне песнями в доме моего странствия». Давид восхваляет законы Торы как песни; далее маамар объясняет, почему эта похвала была недостаточной.

Psalms 119:54 ט"ז קי"ט

זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי:

Твои уставы были моими песнями в доме моего странствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 זמירות היו לי חוקיך ונענש

Рава говорит, что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями»: позднее он забыл закон, известный даже школьникам, — что Ковчег переносят на плече, — и распорядился везти его на повозке. Маамар задаётся вопросом, почему эта похвала заслуживала наказания.

Sotah 35a:21-22 כ"א-כ"ב

דרש רבא: מפני מה נענש דוד — מפני שקרא לדברי תורה "זמירות", שנאמר: "זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי". אמר לו הקדוש ברוך הוא: דברי תורה שכתוב בהן "התעורר עיניך בו ואיננו", אתה קורא אותן זמירות! הריני מכשילך בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו, דכתיב: "ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש וגו'", ואיהו אתייה בעגלתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 11

25 גבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, Кто выше высшего, наблюдает за ним, и есть еще более высокие над ними». Маамар использует эту фразу применительно к восходящим уровням наслаждения, каждый из которых намного выше предшествующего.

Ecclesiastes 5:7 ה'יז

אם-עשק רש וגל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עלי-חפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

АБЗАЦ 12

26 קרום של מוח אם ניקב טרפה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין רפ"ג.

27

קרום של מוח אם ניקב טרפה

В Мишне перечислены повреждения, из-за которых животное считается трефа, в том числе прободение оболочки мозга. В маамаре эта жизненно важная оболочка противопоставляется волосам, которые можно свободно стричь.

Mishnah Chullin 3:1 א"א

אלו טרפות בבהמה. נקובת הושט, ופסוקת הגרגרת, נקב קרום של מוח, נקב הקב לבית חללו, נשברה השדרה ונפסק החוט שלה, נטל הפכד ולא נשתיר הימנו כלום, הראה שנקבה, או שחסרה, רבי שמעון אומר, עד שתנקב לבית הסמפונות. נקבה הקבה, נקבה המרה, נקבו הדקין, הכרס הפנימית שנקבה, או שנקרע רב החיצונה, רבי יהודה אומר, הגדולה טפה, והקטנה ברבה. המסס ובית הכוסות שנקבו לחוץ, נפלה מן הגג, נשתברו רב ...

Следующие внутренние повреждения или пороки делают животных трефа: когда пищевод пробит; когда трахея расщеплена или разорвана поперёк; когда пробита оболочка, или тонкая кожица [самая внутренняя и ближайшая] к мозгу; когда сердце пробито насквозь, до полости обоих его желудочков; когда позвоночник сломан и спинной мозг перерезан; когда печени нет и не осталось от неё ни следа; когда пробиты обе оболочки, покрывающие лёгкие; когда лёгкие лишены [какой-либо из своих долей]. Рабби Шимон говорит: «Животное считается трефа только тогда, когда лёгкие пробиты внутри бронхиальных трубок»; когда имеется отверстие ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

АБЗАЦ 14

28 הכתר הוא תר"ך עמודי אור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג.

29

הכתר הוא תר"ך עמודי אור

Рабби Моше Кордоверо пишет, что мудрецы получили предание о 620 столпах света в Кетере, что соответствует числовому значению слова כתר; впервые они открылись в молитве рабби Нехуны бен а-Кана. В маамаре эти столпы отождествляются с 613 заповедями Торы и семью заповедями, установленными мудрецами.

Pardes Rimmonim 8:5-6 ה-ה-ה

... ודעת בעל ספר האורה כי החכמה רחמים והבינה דין הפך סברת הרב. ואני בא להטיל שלום ביניהם ואומר כי מצד הפנים שלה הפונים אל הכתר היא רחמים ומצד האחרים היא דין לגבי הפנים ולזה הבינה שהיא נאצלת מאחריה היא דין עכ"ל של רבי יהודה. עוד פירש רבי יהודה בערך בינה רחמים גמורים וכבודו של הרב במקומו מונח כי אין רחמים גמורים אלא כתר. ופשוט שהבינה מצד האחוריים של החכמה יש בה דין כמ"ש בעל ספר האורה. ולזה השם שלה יהויה בנקודות אלקים. ולזה נתפשטו ממנה דרום צפון ומכח הדין ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

АБЗАЦ 15

30 שתוק כך עלה במחשבה

Когда Моше показали учение раби Акивы, а затем его мученическую смерть, и он спросил, почему так произошло, Б-г ответил: «Молчи; так возникло в мысли предо Мной». В маамаре этот рассказ приводится как пример воли, которая раскрывается, тогда как её внутренняя причина и наслаждение остаются сокрытыми.

Menachot 29b:5 כ"ט ב:ה' מנחות

חור ובה לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חור לאחריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

31 בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם

Там Альтер Ребе объясняет, почему воля считается внешней по отношению к интеллекту: существуют два вида интеллекта. Хохма, Аба мира Ацилут, получает питание от Мазла Арих и находится ниже воли, черпая лишь из волос, исходящих от Гульгальта; однако скрытый интеллект (моха стимаа) выше воли, ибо в нём заключено наслаждение, которое воистину принадлежит Эйн Соф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' שלח מט, ג.

АБЗАЦ 16

32 בי"ד נברא עוה"ב

В Талмуде сказано, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י, «потому что праведников в нём мало». В маамаре буква י истолковывается как Хохма, которая получает лишь сокращённое свечение от воли.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד מנחות כ"ט ב:ה' מנחות

מפני מה נברא העולם הבא בי"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנז

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

33 בורא קדושים ישתבה שמך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

34

שמ"ו בגימטריא רצון

В предыдущем маамаре о том же стихе объясняется, что посредством амона возникают хлеб и питание Бины, а вслед за ними — радость и наслаждение шаашуим. Там также объясняется, что «песни» Давида подобны мелодии, которую поют снова и снова из-за её сладости; этот образ используется здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש' הק"ש סופכ"ח. [כ]. לעיל יח, א.

35

חכמה שנק' קדש

Примечание отсылает читателя к этому каббалистическому словарю, к статье «святыня» (кодеш), где Хохма отождествляется с тем, что называется кодеш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א בערכו.

36

מוטב דלידייניה

Когда Элиша бен Авуя (Ахер) умер, рабби Меир сказал: «Лучше пусть он будет судим и удостоится Будущего мира». Маамар приводит эту фразу, чтобы показать, насколько драгоценен даже нижний Ган Эден.

Chagigah 15b:3 ט"ו ב:ג' חגיגה

כי נח נפשיה דאחר, אָמַר: לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֵלְמָא דְאֵתִי לִיתִי. לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה — מִשּׁוּם דְּעֵסֶס בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֵלְמָא דְאֵתִי לִיתִי — מִשּׁוּם דְּחֵטָא. אָמַר רַבִּי מֵאִיר: מוֹטָב דְּלִידִינִיָּה וְלִיתִי לְעֵלְמָא דְאֵתִי. מְתִי אָמוּת, וְאַעֲלֶה עֲשֵׁן מִקְבְּרוֹ. כִּי נֶח נִפְשִׁיָּה דְרַבִּי מֵאִיר סְלִיק קוּטְרָא מִקְבְּרִיָּה דְאֵחֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 19

37

פנים בפנים

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе, из среды огня». В маамаре слово «лицо» понимается как внутренняя сторона (пнимийот) мицвот, раскрытых при Синае.

Deuteronomy 5:4 ה':ד' דברים

פנים בפנים דָּבַר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

38

וכמים הפנים לפנים

«Как в воде отражается лицо лица, так сердце человека — к человеку». Маамар применяет это к Израилю и Б-гу: лицо, явленное внизу, соответствует лицу, раскрываемому свыше.

Proverbs 27:19 ט"ז:י"ט משלי

כַּמִּים הַפָּנִים לְפָנִים כֹּן לִבִּי הָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 ואהיה שעשועים יום יום

Вторая часть стиха — «и я был наслаждением день за днем» — понимается как ежедневное нисхождение высшего наслаждения посредством Шма.

Proverbs 8:30 מְשַׁלֵּי ח:

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ראשו כתם פז

«Голова его — чистейшее золото, кудри его выются, черны, как ворон». В тексте для объяснения слов «день за днем» приводится Мидраш на этот стих.

Song of Songs 5:11 שִׁיר הַשִּׁירִים ה':

רֹאשׁוֹ כְּתָם פָּז קְצוֹתָיו תְּלַתְלִים שְׁחָרוֹת כְּעוֹרָב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 אני תורתך שעשעתי

«Сердце их стало тучным, как жир; я же — в Твоей Торе находил наслаждение». В маамаре ключевое значение придается слову «ани» — «я»: когда «ани» становится «айн» — «ничто», Тора становится наслаждением.

Psalms 119:70 תהילים קי"ט:

כִּפְשִׁי כְּחֶלֶב לֶפֶם אֲנִי תוֹרַתְךָ שְׁעִשְׁעֵתִי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

42 כולא כלא חשיבא

Во вступлении к «Зоару» сказано, что корень трепета — бояться Б-га, потому что Он — корень всех миров, «и всё перед Ним считается ничем». В маамаре это относится к высшему Айн, перед которым всё существующее в подлинном смысле есть ничто.

Zohar I, 11b א, כ"א:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

43 ובגין כך ע"ק איקרי אין

В «Идра Зута» описывается Атика Кадиша — голова, которая не знает и не познана, — и сказано: «Поэтому Атика Кадиша называется Айн (Ничто)». Маамар

отождествляет этот Айн с высшим наслаждением, находящимся над Гульгальтой.

Sohar, Idra Zuta 1:29-4:37 זוטא א"כ ט"ז-ד':

АБЗАЦ 21

44 משחקת לפניו בכל עת

Стих заканчивается словами: «играя пред Ним во все времена». В маамаре «времена» понимаются как различные состояния Малхут и душ.

Proverbs 8:30 מְשַׁלֵּי ח:

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 עת לחבק ועת לרחוק מחבק

«Время разбрасывать камни и время собирать камни; время обнимать и время уклоняться от объятий». В маамаре эти два времени понимаются как состояния близости и отдаления.

Ecclesiastes 3:5 קהלת ג':

עַת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעַת כְּנוֹס אֲבָנִים עַת לְחַבֹּק וְעַת לְרַחֵק מִחֶבֶק:

Время разбрасывать камни и время собирать камни; время обнимать и время воздерживаться от объятий;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 וימינו תחבקני

«Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». Правая рука — это Хесед, объятие которой приводит к союзу лицом к лицу.

Song of Songs 8:3 שִׁיר הַשִּׁירִים ח':

שְׁמָאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֶּקֵנִי:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ח, ג.

47 בד"ה חייב אינש לבסומי

Этот маамар начинается с вопроса, почему радость Пурима гораздо больше радости праздника, когда опьянеть не обязательно. Здесь приводится его разбор образа горы, удерживаемой над Израилем при Синае, как объятия правой руки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צח, א ואילך.

48 חייב אינש לבסומי בפורי'א

Рава говорит, что человек обязан опьянеть в Пурим настолько, чтобы не различать «Проклят Аман» и

«Благословен Мордехай». Эти слова открывают маамар из «Тора Ор», к которому отсылает текст.

מגילה ז' ב:ח"ז 7b-8 Megillah

אמר רבא: מיחייב איניש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איכסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, כעי רחמי ואחיה. לשנה, אמר לקה: נתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

49 שכמה עליהם הר כגיגית

В Талмуде сказано, что у горы Синай Б-г держал гору над Израилем, словно бочку. Ссылка в квадратных скобках поясняет, что речь идет об объятии «Его правой руки».

שבת פ"ה א:ה' 58a Shabbat

ויתיצבו בתחתית ההר, אמר רב אבדימי בר חמא בר חסא: מלמד שכפה הקדוש ברוך הוא עליהם את ההר כגיגית, ואמר להם: אם אתם מקבלים התורה מושב, ואם לאו — שם תהא קבורתכם. אמר רב אחא בר יעקב: מכאן מודעא רבה לאורייתא. אמר רבא: אף על פי כן הדור קבלוה בימי אחשורוש, דכתיב: "קיומו וקבלו ה'יהודים" — קיימו מה שקיבלו כבר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 22

50 ופרוס עלינו סוכת שלומך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של ערבית.

51 וימינך מקרב חיקך כלה

«Зачем Ты отводишь руку Твою, десницу Твою? Извлеки ее из недр Твоих!» Маамар истолковывает эти слова как мольбу о том, чтобы Хасадим — десница Б-га — вышли из места, где они сокрыты.

תהילים ע"ד י"א 74:11 Psalms

למה תשיב ידך וימינך מקרב חיקך כלה:

Для чего отвращаешь руку Твою, и десницу Твою? Извлеки её из-за пазухи Твоей и истреби их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

52 זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך

«Помни, что сделал с тобой Амалек на пути, когда вы выходили из Египта». Этот стих начинается маамар, на который ссылается текст.

דברים כ"ה י"ז 25:17 Deuteronomy

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 ואזניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה הדרך

«И уши твои услышат слово позади тебя, говоря: „Вот путь, идите по нему“». Текст указывает на разбор этого стиха; здесь он уместен, поскольку речь в нем идет о слове, услышанном «позади» (ме-ахареха), подобно состоянию «обратной стороны».

ישעיהו ל"ב כ"א 30:21 Isaiah

ואזניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה הדרך לכו בו כי תמינו וכי תשמאלו:

И уши твои услышат слово позади тебя, говорящее: «Вот путь, идите по нему», когда вы свернёте направо и когда свернёте налево.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ושער לאה ורחל פיג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זה הציון על ואהבת. [כ].

55 תבל כ"פ ארי

В том маамаре говорится, что «тевель» — это дважды «арье»: «ибо есть два уровня льва — лев колесницы и лев Офанит». Эти слова примечания относятся к следующему абзацу: «Играя в тебель арцо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא בד"ה צדק צדק תרג"ג עי רעו "כי יש ב' בחי ארי ארי דמרכב וארי דאופנים" ע"ש. נסמן לעיל יח, ד.

56 אז ימלא שחוק פינו

«Тогда уста наши наполнятся смехом, а язык наш — песнью». Маамар противопоставляет нынешнее «играние» полноте смеха будущего.

תהילים ככ"ב 126:2 Psalms

אז ימלא שחוק פינו וילשוננו רנה אז יאמרו בגוים הגדיל ה' לעשות עם-אלה:

Тогда уста наши наполнились смехом, и язык наш — песнопениями; тогда говорили среди народов: «Великое содеял Вс-вышний с ними».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכו, ב.

57

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни, в Твоем свете мы видим свет». Сехок (смех) и мекор хаим (источник жизни) имеют одинаковое числовое значение в гематрии, а этот источник — высшее наслаждение.

Psalms 36:10 י"ו:ליו:Psalm

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

АБЗАЦ 24

58

משחקת בתבל ארצו

«Играя во вселенной, Его земле, и мои улады — с сынами человеческими». В маамаре слово «тевель» — «вселенная» — истолковывается посредством его числового значения как обозначающее двух «львов».

Proverbs 8:31 ח'ל"א:משלי

מִשְׁחָקֶת בְּתַבֵּל אֶרְצוֹ וְשַׁעֲשְׁעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сынами человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

הארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». В маамаре «земля» отождествляется с Малхут, так что «Его земля» в стихе — это Малхут.

Isaiah 66:1 ח'א:ישעיהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כֶּסֶּאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלֵי אֵי־זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

אריה שאג

«Лев зарычал — кто не устрашится?» В маамаре этот рёв относится ко льву ангелов и душ, рычащих, когда созерцают святость Б-га.

Amos 3:8 ח'ג:עמוס

אֲרִי־הַ שָּׁאָג מִי לֹא יִירָא אֶדְ־נִי ה' דָּבָר מִי לֹא יִנְבֵּא:

Лев зарычал — кто не устрашится? Вс-вышний Б-г изрёк — кто не станет пророчествовать?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

נפש דעשיי ויש שיש לו רוח דיצירה

В начале раздела «Мишпатим» Зоар говорит, что человеку даётся нефеш со стороны святых Офаним, а если он удостоится большего — руах со стороны святых

Хайот. Маамар соотносит их с двумя видами «льва» среди еврейского народа.

Zohar, Mishpatim 2:4-13ג"ד-משפטים ב:ד'ספר הזהר

62

תבל כ"פ רי"ו

В примечании сообщается, что «Op a-Тора», рассматривая tevel как дважды 216, приводит также каббалистический словарь «Меорей Op» (буква тав, \$19).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות עי צח מציינ גם למאו"א אות תיו ס"י"ט.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/20/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак